



Request for quotations (RFQ)

RFQ number: RFQ-003-Y6

Issuance Date: April 21, 2022

Deadline for Offers: May 17, 2022

Description: Request for Quotations for translation of written documents, live/simultaneous translation and interpretation of activities/events, and sign language interpretation from individuals, organizations, and companies

For: the Rights and Dignity Project

Funded By: United States Agency for International Development (USAID), Government Cooperation Agreement No. AID-519-A-17-00002.

Implemented By: Counterpart International Inc.

Number of anticipated awards: Multiple

Section 1: Instructions to Offerors

- 1. Introduction:** The Rights and Dignity Project (“the Project”) is a USAID-funded program implemented by Counterpart International in El Salvador. The goal of Project is to help strengthen governmental and non-governmental human rights protection systems, resulting in an increasingly tolerant, just, and equitable El Salvador. The Project is soliciting quotations to contract suppliers that provide one or more of the following services: the translation of written documents; live/simultaneous translation and interpretation of events/activities; and sign language interpretation of activities/events.
- 2.** The purpose of this Request for Quotations (RFQ) is to request quotes from Registered Vendors and Individuals (hereinafter referred to as "Vendor") for ad hoc contracting upon the Project’s request for the following services 1) the translation of written documents; 2) live/simultaneous translation and interpretation of events/activities; and 3) sign language interpretation of activities/events Please refer to Section 3 of this RFQ for technical specifications and scope of work. **Offerors may submit a bid to provide one or more of the above services.**

As a result of this RFQ, the Project foresees the issuance of a Blanket Purchase Agreement (BPA) - or possibly several Blanket Purchase Agreements (BPAs) - to individuals or companies with the objective of establishing price levels and parameters specific to request these services. This will allow the Project to issue individual, fixed price Purchase Orders (PO) for on-demand services in the next 12 months. The Vendor will provide the services described in any PO document issued by Counterpart under the BPA. Counterpart is only obliged to pay for the services requested through a PO (hereinafter "order documents") issued under the BPA and delivered by the vendor in accordance with the terms and conditions of the BPA.

Solicitud de Cotizaciones (RFQ)

Número de RFQ: RFQ-003-Y6

Fecha de emisión: 21 de abril de 2022

Fecha límite para ofertas: 17 de mayo de 2022

Descripción: Solicitud de propuestas para la contratación de servicios de traducción de documentos, traducción e interpretación de actividades en vivo y servicio de lenguaje de señas de individuos, organizaciones y empresas.

Para: Proyecto Derechos y Dignidad

Financiado por: Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), Acuerdo de Cooperación Gubernamental No. AID-519-A-17-00002

Implementado por: Counterpart International Inc.

Número de adjudicaciones previstas: Varias

Sección 1: Instrucciones a los Oferentes

- 1. Introducción:** El Proyecto Derechos y Dignidad es un programa de USAID implementado por Counterpart International en El Salvador. El objetivo del proyecto Derechos y Dignidad es ayudar a fortalecer los sistemas de protección de los derechos humanos gubernamentales y no gubernamentales, lo que resulta en un El Salvador cada vez más tolerante, justo y equitativo. El proyecto Derechos y Dignidad esta requiriendo propuestas para la contratación de proveedores en uno o más de los siguientes servicios : traducción de documentos escritos, traducción e interpretación simultánea de actividades en vivo y servicio de lenguaje de señas.
- 2.** El propósito de esta Solicitud de Cotizaciones (RFQ) es solicitar cotizaciones de proveedores registrados o personas naturales (de aquí en adelante “Vendedor”) para contrataciones ad hoc, sobre pedido de servicios relacionados a **1) Traducción de documentos escritos 2) Servicio de traducción e interpretación simultánea actividades y eventos en vivo 3) Servicio de Lenguaje de señas para actividades y eventos.** Por favor referirse a las Sección 3 de este RFQ para las especificaciones técnicas y alcances. **Los ofertantes pueden entregar su propuesta para proveer uno o más de los servicios arriba descritos.**

Como resultado de esta RFQ, el Proyecto Derechos y Dignidad prevé la emisión de un Contrato de Compra General (por sus siglas en Inglés BPA), o posiblemente varios contratos de compra general (BPA), a individuos y empresas con el objetivo de establecer niveles de precios y parámetros específicos para solicitar estos servicios. Esto permitirá al Proyecto Derechos y Dignidad emitir órdenes de compra (PO) individuales y de monto fijo para servicios en demanda en los próximos 12 meses. El Vendedor proporcionará los servicios descritos en cualquier orden de compra (PO) emitida por Counterpart en virtud de este BPA. Counterpart solo está obligada a pagar por los servicios solicitados a través de una orden de compra o contrato (aquí en adelante “documentos de pedido”) emitidos en virtud de este BPA

The award of a BPA does not authorize the vendor to incur costs. A vendor may only incur costs upon the full execution of a Purchase Order issued under the awarded BPA.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received by Counterpart in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this RFQ. Failure to adhere with instructions described in this RFQ may lead to disqualification of an offer from consideration.

3. **Offer Deadline and Protocol:** Offers must be received no later than 5 p.m. local El Salvador time on May 17th, 2022 by email: compras.shrs@counterpart.org with the subject: Offer for RFQ-003-Y6. It is recommended that no email exceed 10 MB in size, including attachments. All offers (technical and price) must be received duly signed and stamped by an authorized party.

Please reference the RFQ number in any response to this RFQ. Offers received after this time and date will be considered late and will be considered only at the discretion of Counterpart.

4. **Questions:** Questions regarding the technical or administrative requirements of this RFQ must be submitted no later than 5 p.m. local San Salvador time on April 29th, 2022 by email to compras.shrs@counterpart.org with the subject: Consultations for RFQ-003-Y6. Questions and requests for clarification, and responses thereto, that Counterpart considers may be of interest to other bidders will be distributed to all RFQ recipients who have indicated an interest in bidding, by means of a notification by email to compras.shrs@counterpart.org

Only the written answers issued by Counterpart will be considered official and carry weight in the RFQ process and subsequent evaluation. Any verbal information received from employees of Counterpart or any other entity should not be considered as an official response to any questions regarding this RFQ.

5. **Specifications:** Section 3 contains the technical specifications of the items that may be ordered under the BPA.

At this time, the number of specific services to be acquired under any BPA resulting from this RFQ is unknown. The specific services needed – and the amount/frequency thereof - will depend on the needs of the Project. The individual purchase order documents will be issued within the BPA contract, as the need for services arises.

y entregados por el Vendedor de acuerdo con los términos y condiciones de este BPA.

La adjudicación de BPA no autoriza al Vendedor a incurrir en costos, un Vendedor solo puede incurrir costos tras la emisión de un Orden de Compra (PO) en virtud de un BPA adjudicado.

Los Oferentes son responsables de asegurarse que sus ofertas sean recibidas por Counterpart de acuerdo con las instrucciones, términos y condiciones que se describen en esta RFQ. El incumplimiento de las instrucciones descritas en esta RFQ podría dar como resultado que una oferta deje de ser tomada en consideración.

3. **Fecha Límite y Protocolo de las Ofertas:** las ofertas deben recibirse a más tardar a las 5:00 p.m. hora local de San Salvador, 17 de Mayo 2022, por medio del correo electrónico compras.shrs@counterpart.org con el asunto: Oferta para RFQ-003-Y6, Se recomienda que ningún correo electrónico supere los 10 MB de tamaño, incluidos los archivos adjuntos. Todas las ofertas (técnicas y económicas) deberán ser recibidas debidamente firmada y sellada.

Es necesario hacer referencia al número de RFQ en cualquier respuesta a esta RFQ. Las ofertas recibidas después de esta hora y fecha se considerarán tardías y serán consideradas únicamente a discreción de Counterpart.

4. **Preguntas:** Las preguntas sobre los requisitos técnicos o administrativos de esta RFQ pueden enviarse a más tardar el 29 de Abril, 2022 a las 5:00 p.m. hora local de San Salvador, por correo electrónico a compras.shrs@counterpart.org con el asunto: Consultas para RFQ-003-Y6. Las preguntas y solicitudes de aclaración, y las respuestas a las mismas, que Counterpart considere de interés para otros oferentes se distribuirán a todos los destinatarios de la RFQ que hayan mostrado interés en ofertar, por medio de una notificación por correo electrónico a compras.shrs@counterpart.org

Solo las respuestas escritas emitidas por Counterpart se considerarán oficiales y serán de importancia en el proceso de RFQ y la evaluación posterior. Cualquier información verbal recibida de los empleados de Counterpart o de cualquier otra entidad no debe ser considerada una respuesta oficial a cualquier pregunta relacionada con esta RFQ.

5. **Especificaciones:** la Sección 3 contiene las especificaciones de los servicios que pueden solicitarse dentro del BPA.

En este momento, se desconoce la cantidad de servicios específicos a adquirir en virtud de cualquier BPA derivado de esta RFQ. La cantidad y frecuencia de servicios específicos dependerá de las necesidades del Proyecto Derechos y Dignidad. Los documentos de pedidos individuales serán emitidos dentro del contrato del BPA, a medida que surja la necesidad de bienes/servicios adicionales.



6. **Quotations:** The per-unit pricing in services in response to this RFQ must be priced on a fixed-price, all-inclusive basis, including delivery and all other costs. Pricing must be presented in United States of America dollars. Offers must remain valid for no fewer than ninety (90) calendar days after the offer deadline.

Organizations/companies responding to this RFQ must submit the following:

- Copy of the organization's official legal registration
- Full name of the legal representative
- Copy of legal representative's DUI and NIT
- Physical address of the organization
- VAT card
- Updated CVs of qualified translators/interpreters who will provide services
- Contact phone number and email
- References from at least two previous clients for whom the bidder provided similar services (contact names, telephone, and email).

Individuals responding to this RFQ must submit the following:

- Full legal name of bidder
- Bidder's physical address
- Copy of DUI and NIT
- Updated CV
- Telephone number and email address
- References from at least two previous clients/employers for which the bidder has provided similar services (contact names, phone number, and email).

7. **Service Delivery:** The Vendor will provide the requested services in accordance with Project's direction and guidance as stated in the issued purchase order. For written document translation, the Vendor will conduct an initial review of the document, prior to purchase order issuance, to provide an estimate (in calendar days) of the delivery timeframe (after receipt of order). The Project will include the agreed upon delivery timeframe in the issued purchase order. The Vendor will deliver live/simultaneous interpretation and sign language interpretation at Project activities/events convened in San Salvador or the interior of the country, as defined in the issued purchase order.

8. **Source/Nationality/Manufacture:** All services offered in response to this RFQ or supplied under any resulting award must meet **USAID Geographic Code 937 or 935** in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), [22 CFR §228](#). The cooperating country for this RFQ is El Salvador.

6. **Cotizaciones:** El precio por unidad de los servicios en las cotizaciones en respuesta a esta RFQ debe ser fijo, en un esquema todo incluido, abarcando la entrega y todos los demás costos. Los precios deben ser presentados en dólares de los Estados Unidos de Norteamérica. Las ofertas deben ser válidas durante al menos noventa (90) días continuos a partir de la fecha límite de las ofertas.

Organizaciones y empresas que respondan a esta RFQ deberán presentar lo siguiente:

- Copia de su registro legal.
- Nombre completo del representante legal de la empresa
- Copia de DUI y NIT de representante legal
- Dirección Física del establecimiento
- Copia de tarjeta de IVA
- Presentar CV actualizado de los traductores responsables que proveerán el servicio
- No. de teléfono y correo electrónico del contacto
- Referencias de al menos dos clientes previos en procesos similares (pueden ser solo mencionadas agregando nombres de contactos, teléfono y correo).

Para personas naturales que respondan a esta RFQ deberán presentar lo siguiente:

- Nombre completo del ofertante
- Dirección Física
- Copia de DUI y NIT
- Presentar CV actualizado
- No. de teléfono y correo electrónico
- Referencias de al menos dos clientes/empleadores previos en procesos similares (pueden ser solo mencionadas agregando nombres de contactos, teléfono y correo).

7. **Entrega de servicio:** El Vendedor proporcionará los servicios solicitados de acuerdo con la dirección y orientación del Proyecto como se indica en la orden de compra emitida. Para la traducción de documentos escritos, el Vendedor realizará una revisión inicial del documento, antes de la emisión de la orden de compra, para proporcionar una estimación (en días calendario) del plazo de entrega (después de recibir la orden). El Proyecto incluirá el plazo de entrega acordado en la orden de compra emitida. El Vendedor brindará interpretación en vivo/simultánea e interpretación en lenguaje de señas en las actividades/eventos del Proyecto convocados en San Salvador o el interior del país, según se defina en la orden de compra emitida.

8. **Fuente/Nacionalidad:** Todos los servicios ofrecidos en respuesta a esta RFQ o suministrados en virtud de cualquier adjudicación resultante deben cumplir con el **Código Geográfico de la USAID 937 o 935** (ver a continuación) de acuerdo con el Código de Normas Federales (CFR, por sus siglas en inglés) de los Estados Unidos, [22 CFR §228](#). El país colaborador para esta RFQ es El Salvador.



- **937 - Firms / Companies / Organizations** "From the United States, the recipient country or developing countries," and excluding any country that is a prohibited source. See Section 5 to verify the list of countries restricted or prohibited by USAID for contracting services of companies and organizations.
 - **935 - Natural Persons** from "Any area or country, including the receiving country, but excluding any country that is a prohibited source."
9. **Warranty:** Signed the purchase order the supplier must guarantee the service on the agreed date and conditions.
10. **Taxes and VAT:** The Project is exempt from taxes, duties, and VAT. In this way, bidders must present all prices without taxes, fees, or VAT. Individuals are subject to withholdings income for income tax purposes based on the total amount of services provided.
11. **Eligibility:** By submitting an offer in response to this RFQ, the offeror certifies that it and its principal officers are not debarred, suspended, or otherwise considered ineligible for an award by the U.S. Government. Counterpart will not award a contract to any firm that is debarred, suspended, or considered to be ineligible by the U.S. Government.
12. **Evaluation and Award:** The award will be granted to a responsible offeror whose offer follows the RFQ instructions, meets the eligibility requirements, and is determined via a trade-off analysis to be the best value based on application of the following evaluation criteria.

Bidders may submit an offer that includes a quotation for one or more of the following services: 1) document translation; 2) simultaneous interpretation; or 3) sign language interpretation.

Evaluation criteria	Points
Bidder submits all documentation required in accordance with this RFQ	10
Certifications and years of experience providing document translation, simultaneous interpretation; or sign language services. As applicable: 1. Certification of English as a second language, translator or similar. 2. Certification or verifiable experience in ASL, LESSA or both	35
Verifiable references that confirm satisfactory delivery of services in document translation, simultaneous interpretation, and sign language interpretation	35

- **Firmas/Empresas/Organizaciones: 937-** "De los Estados Unidos, el país receptor o países en desarrollo," y excluyendo cualquier país que sea una fuente prohibida. Ver Sección 5 para verificar la lista de países restringidos o prohibidos por USAID para la contratación de servicios de empresas y organizaciones.
 - **Personas Naturales: 935-** "Cualquier área o país, incluido el país receptor, pero excluyendo cualquier país que sea una fuente prohibida."
9. **Garantía:** Firmada la orden de compra el proveedor deberá garantizar el servicio en fecha y condiciones pactadas.
10. **Impuestos e IVA:** El Proyecto Derechos y Dignidad está exento de impuestos, tasas e IVA por parte de los países colaboradores. De esta manera, todos los precios deben presentarse sin impuestos, tasas ni IVA. Personas naturales son sujetas a retención de renta sobre el monto total del servicio ofrecido.
11. **Elegibilidad:** Al presentar una oferta en respuesta a esta RFQ, el oferente certifica que ni él ni sus empleados principales están inhabilitados, suspendidos o considerados de otras maneras inelegibles para una adjudicación por parte del gobierno de los EE.UU. Counterpart no otorgará un contrato a ninguna empresa que esté inhabilitada, suspendida o que el Gobierno de los EE.UU. considere inelegible.
12. **Evaluación y Adjudicación:** La adjudicación se otorgará a un oferente responsable cuya oferta siga las instrucciones de esta RFQ, cumpla con los requisitos de elegibilidad y se determina mediante un análisis de compensación como el mejor valor en función de la aplicación de los siguientes criterios de evaluación

Los ofertantes podrán presentar una oferta que incluya una cotización de uno o más de los siguientes servicios: 1) traducción de documentos; 2) interpretación simultánea; ó 3) interpretación de lenguaje de señas.

Criterio	Ponderación
Documentación completa del oferente conforme al BPA	10
Certificaciones y años de experiencia brindando servicios de traducción, interpretación ó lenguaje de señas. Según aplique: 1. Certificación de Ingles como segundo idioma, traductor o similar 2. Certificación o experiencia comprobable en ASL, LESSA o ambos.	35
Referencias comprobables de servicios prestados en traducción, interpretación ó lenguaje de señas.	35



Clear presentation of the economic offer that demonstrates reasonable and competitive prices	20
----------------------------------------------------------------------------------------------	----

Please note that if there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this RFQ, an offer may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Counterpart also reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.

Best-offer quotations are requested. It is anticipated that award(s) will be made solely on the basis of these original quotations. However, Counterpart reserves the right to conduct any of the following:

- Accept offers that do not include quotations for all of the services requested; Offerors may submit quotations for one or more of the services.
- Counterpart may conduct negotiations with and/or request clarifications from any offeror prior to award.
- While preference will be given to offerors who can address the full technical requirements of this RFQ, Counterpart may issue a partial award or split the award among various Vendors, if in the best interest of the Project.
- Counterpart may cancel this RFQ at any time.
- Counterpart may reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Counterpart.

Please note that in submitting a response to this RFQ, the offeror understands that USAID is not a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented—in writing with full explanations—to the Project for consideration, as USAID will not consider protests regarding procurements carried out by implementing partners. Counterpart, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement.

13. Terms and Conditions: This is a Request for Quotations only. Issuance of this RFQ does not in any way obligate Counterpart, the Rights and Dignity Project, or USAID to make an award or pay for costs incurred by potential offerors in the preparation and submission of an offer.

This RFQ is subject to Counterpart’s standard terms and conditions. Any resultant award will be governed by these terms and conditions; a copy of the full terms and conditions is available upon request. Please note the following terms and conditions will apply:

- (a) Counterpart’ standard payment terms are net 30 days after receipt and acceptance of any commodities or deliverables. Payment for ordering documents issued under any BPA resulting from this RFQ will only be issued to the entity submitting the offer in response to this RFQ and identified

Presentación clara de la oferta económica, que demuestre precios razonables y competitivos	20
--------------------------------------------------------------------------------------------	----

Tenga en cuenta que, si hay deficiencias significativas con respecto a la capacidad de responder a los requisitos de esta RFQ, una oferta puede considerarse "no adecuada" y, por lo tanto, puede ser descalificada para consideración. Counterpart se reserva el derecho de obviar las deficiencias inconsecuentes a su entera discreción.

Se solicitan cotizaciones por la mejor oferta. Se espera que la(s) adjudicación(es) se realice(n) únicamente con base en las cotizaciones originales. Sin embargo, Counterpart se reserva el derecho de llevar a cabo cualquiera de las siguientes acciones:

- Aceptar ofertas o cotizaciones que no den respuesta a todos los servicios solicitados; los ofertantes podrán entregar sus propuestas para uno o más servicios.
- Counterpart puede llevar a cabo negociaciones y/o solicitar aclaraciones de cualquier oferente antes de la adjudicación.
- Si bien se dará preferencia a los oferentes que puedan cumplir con todos los requisitos técnicos de esta RFQ, Counterpart puede emitir una adjudicación parcial o dividir la adjudicación entre varios proveedores, si es lo mejor para el proyecto.
- Counterpart puede cancelar esta RFQ en cualquier momento.
- Counterpart puede rechazar todas y cada una de las ofertas, si dicha acción se considera en el mejor interés de Counterpart.

Tenga en cuenta que, al presentar una respuesta a esta RFQ, el oferente entiende que la USAID no es parte de esta solicitud y el oferente acuerda que cualquier queja en virtud del presente se debe presentar por escrito y con todas las explicaciones, al Proyecto Derechos y Dignidad para su consideración, ya que la USAID no considerará quejas con respecto a las adquisiciones llevadas a cabo por los socios que realicen la implementación. Counterpart, a su entera discreción, tomará una decisión final sobre la queja acerca esta adquisición.

13. Términos y Condiciones: Esta es solamente una Solicitud de Cotizaciones (RFQ). La publicación de esta RFQ no obliga de ninguna manera a Counterpart, al Proyecto Derechos y Dignidad o a USAID a otorgar una adjudicación o a cubrir los costos desembolsados por los posibles oferentes en la preparación y presentación de una oferta.

Esta RFQ está sujeta a los términos y condiciones estándar de Counterpart. Cualquier adjudicación resultante se registrará por estos términos y condiciones; una copia completa de los términos y condiciones está disponible a solicitud del ofertante. Tenga en cuenta que se aplicarán los siguientes términos y condiciones:

- (a) Los plazos de pago estándar de Counterpart son de 30 días después de la recepción y aceptación de cualquier servicio.



in the corresponding BPA award; payment will not be issued to a third party.

- (b) Any award resulting from this RFQ will be in the form of a Blanket Purchase Agreement (BPA). The Rights and Dignity Project anticipates issuing multiple BPAs under which specific ordering documents can be issued—on an as-needed basis—at the pricing levels established in the BPA. When the need arises for the commodities/services described in the BPA, the Rights and Dignity Project will issue an ordering document to the BPA-holder. If there are multiple BPA-holders as a result of this RFQ, the ordering document will be issued to the BPA-holder that presents the best value for that specific order, based on price and delivery time. Any BPA issued as a result of this RFQ will have a minimum duration of at least **12 months**. The Vendor shall furnish the supplies/services described in any ordering documents issued by the Rights and Dignity Project under the BPA. The Rights and Dignity Project is only obligated to pay for supplies/services to the extent ordering documents are issued under any BPA resulting from this RFQ.
- (c) No commodities or services may be supplied that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Burma (Myanmar), Cuba, Iran, North Korea, (North) Sudan, Syria.
- (d) Any international air or ocean transportation or shipping carried out under any award resulting from this RFQ must take place on U.S.-flag carriers/vessels.
- (e) United States law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. The Vendor under any award resulting from this RFQ must ensure compliance with these laws.
- (f) The title to any goods supplied under any award resulting from this RFQ shall pass to Counterpart following delivery and acceptance of the goods by Counterpart. Risk of loss, injury, or destruction of the goods shall be borne by the offeror until title passes to Counterpart.

El pago de los documentos de servicios emitidos dentro de cualquier BPA como resultado de esta RFQ solo se emitirá a la entidad que presente la oferta en respuesta a esta RFQ y que está identificada en la adjudicación del BPA correspondiente; el pago no se emitirá a ningún tercero.

- (b) Cualquier adjudicación resultante de esta RFQ tendrá la forma de un Contrato de Compra General (por sus siglas en Inglés BPA). El Proyecto Derechos y Dignidad prevé la emisión de varios BPAs en virtud del cual se pueden emitir documentos de pedidos específicos, en un esquema según vaya siendo necesario, y a los precios establecidos en el BPA. Cuando surja la necesidad de los servicios descritos en el BPA, el Proyecto Derechos y Dignidad emitirá un documento de pedido para el adjudicatario del BPA. Si hubiera varios adjudicatarios del BPA como resultado de esta RFQ, el documento de pedido se emitirá al adjudicatario del BPA que presente el mejor valor para este servicio específico, en función del precio y el tiempo de entrega. Cualquier BPA emitido como resultado de esta RFQ tendrá una duración de al menos **12 meses**. El Vendedor proporcionará los servicios descritos en cualquier documento de pedido emitido por el Proyecto Derechos y Dignidad en virtud de este BPA. El Proyecto Derechos y Dignidad solo está obligado a pagar los servicios en la medida en la que los documentos de pedido se emitan dentro de cualquier BPA resultante de esta RFQ.
- (c) No se puede suministrar ningún servicio que involucre a cualquiera de los siguientes países: Birmania (Myanmar), Cuba, Irán, Corea del Norte, Sudán (del Norte), Siria.
- (d) Cualquier transporte o envío internacional aéreo o marítimo que se lleve a cabo en virtud de cualquier adjudicación que resulte de esta RFQ debe realizarse en aeronaves/embarcaciones con bandera estadounidense.
- (e) La legislación de los Estados Unidos prohíbe las transacciones y el suministro de recursos y apoyo a personas y organizaciones relacionadas con el terrorismo. El Vendedor al que sea otorgada cualquier adjudicación resultante de esta RFQ debe garantizar el cumplimiento de estas leyes.
- (f) La propiedad de cualquier mercancía suministrada en virtud de cualquier adjudicación resultante de esta RFQ pasará a ser propiedad de Counterpart luego de la entrega y aceptación de las mercancías por parte de Counterpart. El riesgo de pérdida, daño o destrucción de las mercancías correrá a cargo del oferente hasta que el título pase a ser propiedad de Counterpart.

**Section 2: Offer Checklist**

To assist offerors in preparation of proposals, the following checklist summarizes the documentation to include an offer in response to this RFQ:

1. Cover letter, signed by an authorized representative of the offeror (see Section 4 for template)
2. Official quotation, including specifications of offered services (see Section 3 for example format)
3. Documentation of the bidder as applicable and as described in Section 1 of this RFQ.

Sección 2: Lista de Verificación de la Oferta

Para apoyar a los oferentes en la preparación de propuestas, la siguiente lista de verificación resume la documentación que deberá incluirse en una oferta en respuesta a esta RFQ:

1. Carta de Presentación, firmada por un representante autorizado del oferente (vea la Sección 4 para la plantilla).
2. Cotización oficial, que incluya las especificaciones de los servicios ofrecidos (consulte la Sección 3 para obtener el formato de presentación de la oferta).
3. Documentación del oferente según aplique

**Section 3: Specifications**

The Project is soliciting quotations from organizations or individuals to provide one or more of the following services: 1) document translation; 2) live/simultaneous interpretation; and 3) sign language interpretation, as detailed more specifically below:

1) Translation of written documents:

- From Spanish to English; and/or
- From English to Spanish

Offers should include offeror's price for translation per word or per page average.

2) Live/simultaneous interpretation during Project activities/events (in person or virtual):

- Interpretation from Spanish to English; and/or
- Interpretation from English to Spanish

Offers should include offeror's price for the interpretation services per hour, per half day, and per day, and what equipment (for example translation booths, headphones, headsets, or any other equipment that facilitates simultaneous translation) if any, the offer will supply as part of the service. Offers should contemplate services delivered in San Salvador and in case a service is required in other regions of the country, these should be included on a case by case basis through de Purchase Order

3) Sign language interpretation during live activities/events (in person or virtual)

- Interpretation from Spanish into American Sign Language (ASL) and/or Salvadoran Sign Language (LESSA)
- Interpretation from English into American Sign Language (ASL) and/or Salvadoran Sign Language (LESSA)

Offers should include offeror's price for sign language interpretation services per hour, per half day, and per day.

Offers may submit a bid that includes a quotation for one or more of the above services.

Required profile

Based on the services offered, selected vendors must meet the following criteria:

1. Certification of English as a second language, translator, simultaneous interpreter for English-Spanish or vice versa or similar.
2. Certification or verifiable experience in ASL, LESSA or both.
3. 5 years of verifiable experience as a translator or interpreter in government institutions or international organizations (Preferred)
4. Knowledge of Human Rights (preferred)
5. Intermediate level of Microsoft Word

Sección 3: Especificaciones

El Proyecto solicita cotizaciones de organizaciones o individuos para proporcionar uno o más de los siguientes servicios: 1) traducción de documentos; 2) interpretación en vivo/simultánea; y 3) interpretación de lenguaje de señas, como se detalla más específicamente a continuación:

1) Traducción de documentos escritos:

- Del español al inglés; y/o
- Del inglés al español

Las ofertas deben incluir el precio del oferente por traducción por palabra o promedio por página.

2) Interpretación en vivo/simultánea durante las actividades/eventos del Proyecto (presencial o virtual):

- Interpretación del español al inglés; y/o
- Interpretación de inglés a español

Las ofertas deben incluir el precio del oferente por los servicios de interpretación por hora, por medio día y por día, y qué equipo (por ejemplo, cabinas de traducción, auriculares, audífonos o cualquier otro equipo que facilite la traducción simultánea) si lo hubiere, la oferta suministrará como parte del servicio. Las ofertas deberán contemplar servicios entregados en San Salvador así como en el interior del país.

3) Interpretación de lenguaje de señas durante actividades/eventos en vivo (presenciales o virtuales)

- Interpretación del español al lenguaje de señas americano (ASL) y/o lenguaje de señas salvadoreño (LESSA)
- Interpretación del inglés al lenguaje de señas americano (ASL) y/o lenguaje de señas salvadoreño (LESSA)

Las ofertas deben incluir el precio del oferente por los servicios de interpretación de lenguaje de señas por hora, por medio día y por día.

Los oferentes pueden presentar una oferta que incluya una cotización para uno o más de los servicios anteriores.

Perfil requerido

Según los servicios ofrecidos, los proveedores seleccionados deben cumplir con los siguientes criterios:

1. Certificación de inglés como segundo idioma, traductor, intérprete simultáneo de inglés-español o viceversa o similar.
2. Certificación o experiencia comprobable en ASL, LESSA o ambos.
3. 5 años de experiencia comprobable como traductor o intérprete en instituciones gubernamentales u organismos internacionales (Preferible)
4. Conocimiento en Derechos Humanos (Preferible)
5. Nivel intermedio de Microsoft Word

1. Formato Modelo para la presentación de Ofertas (Esp)

La siguiente tabla contiene la lista de servicios que serán solicitados dentro del mecanismo BPA. Se solicita a los oferentes que proporcionen cotizaciones por unidad que contengan la siguiente información, en papel con membrete oficial o en el formato de cotización oficial.

En caso de que esto no sea posible, los proveedores pueden completar esta Sección 3 y enviar una versión firmada a Counterpart.

El oferente podrá ajustar el presente formato de acuerdo a su cotización y a los servicios que ofrece

Descripción de Servicios ofrecidos:

Descripción	Precio unitario sin IVA
<u>Traducción de documentos escritos:</u> • Traducción del español al inglés por palabra o por página	\$
<u>Traducción de documentos escritos:</u> • Traducción de inglés a español por palabra y/o por página	\$
<u>Servicio de interpretación simultánea para eventos/actividades en vivo –del español al inglés (presencial o virtual)</u> a) Precio por hora b) Precio por medio día c) Precio por día completo d) Tarifa para entrega de servicio en modalidad virtual y presencial en las zonas central, paracentral, oriental y occidental del país Las ofertas deben incluir el precio del oferente por los servicios de interpretación por hora, por medio día y por día, y qué equipo (por ejemplo, cabinas de traducción, auriculares, audífonos o cualquier otro equipo que facilite la traducción simultánea) si lo hubiere, la oferta suministrará como parte del servicio.	\$
<u>Servicio de interpretación simultánea para eventos/actividades en vivo –del inglés al español</u> a) Precio por hora b) Precio por medio día c) Precio por día completo d) Tarifa para entrega de servicio en modalidad virtual y presencial en las zonas central, paracentral, oriental y occidental del país Las ofertas deben incluir el precio del oferente por los servicios de interpretación por hora y por día, así como especificar la disponibilidad de cabinas de traducción, auriculares, cascos o cualquier otro equipo que facilite la traducción simultánea.	\$
<u>Servicios de interpretación de lenguaje de señas durante eventos/actividades en vivo: del español al lenguaje de señas americano y/o lenguaje de señas salvadoreño (LESSA)</u> a) Precio por hora b) Precio por medio día	\$



c) Precio por día completo d) Tarifa para entrega de servicio en modalidad virtual y presencial en las zonas central, paracentral, oriental y occidental del país	
<u>Servicios de interpretación de lenguaje de señas durante eventos/actividades en vivo: del inglés al lenguaje de señas americano y/o lenguaje de señas salvadoreño (LESSA)</u> a) Precio por hora b) Precio por medio día c) Precio por día completo d) Tarifa para entrega de servicio en modalidad virtual y presencial en las zonas central, paracentral, oriental y occidental del país	\$

***Aclarar en su oferta si está registrado como contribuyente de IVA.**

El oferente debe incluir estas aclaraciones en su oferta:

Me comprometo a mantener vigente la presente oferta por un periodo de 90 días calendario a partir de la presente fecha.

Entendemos que no están obligados a contratar la oferta más baja.

3 Model Format for the submission of Offers (ING)

The following table contains the list of services that will be requested within the BPA mechanism. Offerors are requested to provide quotations per unit that contain the following information, on official letterhead or in the official quote format.

In case this is not possible, the vendors can complete this Section 3 and send a signed version to Counterpart.

The offeror may adjust the present format according to its quotation and for the services it offers

Description of Services requested:

Service Description	Unit price without VAT
<u>Written document translation:</u> <ul style="list-style-type: none"> • Translation from Spanish to English per word or per page 	\$
<u>Written document translation:</u> <ul style="list-style-type: none"> • Translation from English to Spanish per word and or per page 	
<u>Simultaneous interpretation service for live events/activities –from Spanish into English</u> <ul style="list-style-type: none"> a) Price per hour b) Price per half day c) Price per full day d) Rate for service delivery in virtual and face-to-face mode in the central, paracentral, eastern and western areas of the country <p>Offers should include offeror’s price for the interpretation services per hour, per half day, and per day, and what equipment (for example translation booths, headphones, headsets, or any other equipment that facilitates simultaneous translation) if any, the offer will supply as part of the service.</p>	\$
<u>Simultaneous interpretation service for live events/activities –from English into Spanish</u> <ul style="list-style-type: none"> a) Price per hour b) Price per half day c) Price per full day d) Rate for service delivery in virtual and face-to-face mode in the central, paracentral, eastern and western areas of the country <p>Offers should include offeror’s price for the interpretation services per hour and per day as well as specify the availability of translation booths, headphones, headsets, or any other equipment that facilitates simultaneous translation.</p>	\$
<u>Sign language interpretation services during live events/activities – from Spanish into American Sign Language and/or Salvadoran Sign Language (LESSA)</u> <ul style="list-style-type: none"> a) Price per hour 	\$



b) Price per half day c) Price per full day d) Rate for service delivery in virtual and face-to-face mode in the central, paracentral, eastern and western areas of the country	
<u>Sign language interpretation services during live events/activities – from English into American Sign Language and/or Salvadoran Sign Language (LESSA)</u> a) Price per hour b) Price per half day c) Price per full day d) Rate for service delivery in virtual and face-to-face mode in the central, paracentral, eastern and western areas of the country	\$

Offers should clarify in their offer if they are a registered VAT taxpayer.

The offeror must include these clarifications in the offer:

I agree to keep this offer current for a period of 90 calendar days from this date.

I understand that Counterpart is not required to contract the lowest bid.

Sección 4: Carta de Presentación de la Oferta (ESP)

La siguiente carta de presentación debe ser impresa en papel membretado y llenada/firmada/sellada por un representante autorizado para firmar a nombre del oferente:

A: Counterpart International INC

Referencia: **No. RFQ-003-Y6**

A quien corresponda:

Nosotros, los abajo firmantes, por el presente, presentamos la oferta adjunta para proveer los siguientes servicios: (especifique el o los servicios que proveerá) según lo descrito en la RFQ mencionada anteriormente. Sírvase encontrar adjunta nuestra oferta.

Por medio de la presente, reconocemos y aceptamos todos los términos, condiciones, disposiciones especiales e instrucciones incluidos en la RFQ mencionada anteriormente. Certificamos, además, que soy o somos elegibles para participar en esta adquisición en virtud de los términos de esta y bajo las regulaciones de la USAID.

Además, certificamos que, según nuestro leal saber y entender:

- No tenemos relaciones cercanas, familiares o financieras con ningún miembro del Proyecto Derechos y Dignidad o de Counterpart;
- No tenemos relaciones cercanas, familiares o financieras con ningún otro oferente que presente propuestas en respuesta a la RFQ mencionada anteriormente; y
- Los precios de la oferta se han obtenido de forma independiente, sin consulta, comunicación o acuerdo con ningún otro oferente o competidor con el fin de restringir la competencia.

Por el presente, certificamos que las representaciones, certificaciones y otras declaraciones adjuntas son precisas, actuales y están completas.

Firma autorizada: _____

Nombre y cargo del firmante: _____

Fecha: _____

Nombre de la empresa o consultor/a: _____

Dirección de la empresa o consultor/a: _____

Teléfono y correo electrónico de la empresa o consultor/a: _____

Registro de la empresa o número de identificación del contribuyente:

¿La empresa o consultor/a tiene una cuenta bancaria activa (Sí / No)? _____

Nombre oficial asociado con la cuenta bancaria (para pagos): _____

Section 4: Offer Cover Letter (ING)

The following cover letter must be placed on letterhead and completed/signed/stamped by a representative authorized to sign on behalf of the offeror:

To: Counterpart International INC

Reference: No. RFQ-003-Y6

To Whom It May Concern:

We, the undersigned, hereby provide the attached offer to perform all work required to complete the activities and requirements as described in the above-referenced RFQ. Please find our offer attached.

We hereby acknowledge and agree to all terms, conditions, special provisions, and instructions included in the above-referenced RFQ. We further certify that the below-named offeror — as well as its principal officers and all commodities and services offered in response to this RFQ—are eligible to participate in this procurement under the terms of this solicitation and under USAID regulations.

Furthermore, we hereby certify that, to the best of our knowledge and belief:

- We have no close, familial, or financial relationships with any Counterpart or Rights and Dignity project staff members;
- We have no close, familial, or financial relationships with any other offerors submitting proposals in response to the above-referenced RFQ; and
- The prices in our offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.

We hereby certify that the enclosed representations, certifications, and other statements are accurate, current, and complete.

Authorized Signature: _____

Name and Title of Signatory: _____

Date: _____

Company Name (if applicable): _____

Address: _____

Telephone and Website: _____

Company registration or taxpayer identification number: _____

Does the company or consultant have an active bank account (Yes / No): _____

Official name associated with the bank account (for payments): _____